

# AAIB Business Online Governmental Payments (CPS) Registration (CPS) طلب الاشتراك في خدمة المدفوعات الحكومية الإلكترونية

Full A/C Number			رقم الحساب بالكامل	
Company Name		أسم الشركة		
Email		بريد إلكترونى		
Landline			رقم التليفون	
Address				
Commercial Register No			رقم السجل التجارى	
Expiry Date			تاريخ إنتهاء السجل	
Taxes	Customs	جمارك	_ ضرائب	
Insurance	Unified Window	النافذة موحدة	تأمينات	
Governmental Payment Details			بيانات المدفوعات الحكومية	
Customs Account Number			رقم المتعامل الجمركي	
Tax File Number			رقم التسجيل الضريبى	
Company Insurance Number			رقم المنشأة التأميني	
User Authorization			نوع التصديق	
☐ 1 User for Enquiry & Confirmation☐ 2 Users for Enquiry & Confirmation		☐ استعلام وتأكيد بمستخدم واحد ☐ استعلام وتأكيد بمستخدمين اثنين		
3 Users for Enquiry, Review & Confirmation		ַ בֿאַבֿה	استعلام ومراجعة وتأكيد بمستخدمير	
Users			المستخدمين	
Username 2		Username 1		
	أسم المستخدم ٢		أسم المستخدم ١	
Mobile Number	رقم المحمول	Mobile Number	رقم المحمول	
Email	البريد الإلكتروني	Email	البريد الإلكتروني	
Authority		Authority		
Enquiry/Maker	استعلام/منفذ	Enquiry/Maker	استعلام/منفذ	
Review	مراجعة	Review	مراجعة	
Confirmation	تأكيد	Confirmation	تأكيد	
Username 4	أسم المستخدم ٤	Username 3	أسم المستخدم ٣	
Mobile Number	رقم المحمول	Mobile Number	رقم المحمول	
Email	البريد الإلكتروني	Email	البريد الإلكتروني	
Authority		Authority		
Enquiry/Maker	استعلام/منفذ	Enquiry/Maker	استعلام/منفذ	
Review	مراجعة	Review	مراجعة	
Confirmation	ا تأكيد	Confirmation	ا تأكيد	

☐ I need to avail the CPS feeding Account instructions via the below referenced email.	أرغب في اتاحة تغذية الحساب الخاص بالمدفوعات الحكومية الإلكترونية (CPS) بتعليمات من البريد الإلكتروني أدناه
Email:	البريد الإلكتروني:
To:	إلى:

Terms & Conditions

#### 1- Service Enrollment:

Upon the customer signature on this application (the "Application"), & the successful registration in the Corporate Payment Services (the "CPS Service"), a bank account shall be opened for this service. The customer shall credit this account with the amounts that the customer wants to utilize for the purpose of processing governmental electronic payments only ("CPS Account"). The Customer hereby confirms his/her understanding that the CPS Account cannot be used for any purposes other processing governmental electronic payments.

CPS Service registration requires the customer to use the User ID, activation code & URL sent to the customer via email. If you face any difficulties following the registration steps, please call 19555 for help & support.

Customers' enquiries /connection issues /reactivation requests or payment issues will be handled through e-finance contact center, numbers (0238271515 - 0235317531 - 0235317333) and the email (cps@efinance.com.eg) aftersale@efinance.com.eg

# ١- التسجيل بالخدمة:

بمجرد التوقيع على هذا الطلب ("الطلب")، وإتمام عملية التسجيل بخدمة المدفوعات الحكومية الإلكترونية بنجاح ("الخدمة / خدمة CPS")، سوف يتم فتح حساب بنكي خاص لهذه الخدمة. يتم تغذية هذا الحساب من قبل العميل وذلك لإجراء المدفوعات الحكومية الإلكترونية فقط ("حساب CPS"). ويقر العميل بعلمه التام بأنه لا يمكن استخدام حساب CPS في أي غرض أخر غير إجراء المدفوعات الحكومية.

للتسجيل بخدمة CPS، يلتزم العميل بإستخدام أو إدخال "اسم المستخدم" و"كود التفعيل" المرسل للعميل من خلال البريد الإلكتروني. وفى حالة مواجهة أية صعوبات خلال اتباع الخطوات اللازمة لعملية التسجيل، يرجى الاتصال بـ ١٩٥٥٥ للمساعدة والدعم.

سيتم التعامل مع استفسارات العملاء/مشكلات الاتصال/طلبات إعادة التنشيط أو مشكلات الدفع من خلال مركز اتصال التمويل الإلكتروني والأرقام (٢٣٨٢٧١٥١٥) ٢٣٥٢١٧٣٣٢ - ٢٣٥٢١٧٥٣١) أو البريد الإلكتروني (cps@efinance.com.eg) aftersale@efinance.com.eg

## 2- Service Availability:

CPS Service is available 7 days a week & in case of a planned maintenance or service disruption, customer will be notified through the appropriate channel if possible.

# 3- Security Measures:

- \* Customer shall be responsible for ensuring the highest levels of security of his/her own computing & communications equipment & the safe transmission of the Bank messages.
- \* Customer is also responsible to observe & comply with any other security alerts that are published on the Bank's website www.aaib.com &/or advised through any other channels.
- \* The bank safeguards & protects the confidentiality of the customers' information internally & externally; externally by ensuring any disclosure is limited to the information requested by an authority with the jurisdiction to request such disclosure be it a judicial or regulatory body, & internally by disclosing the customers' information only to authorized personnel & ensuring the bank's employees abide by the terms & conditions of confidentiality in compliance with the internal regulations & the applicable laws.

# ٢ - إتاحة الخدمات:

تتوفر خدمة CPS طوال أيام الاسبوع وفى حال انقطاع الخدمة أو فى اوقات الصيانة يتم إخطار العميل بتوقف الخدمة عبر الوسيلة المناسبة للبنك إن أمكن.

#### ٣ - الإجراءات الأمنية:

- پتحمل العميل مسئولية ضمان أعلى مستويات الأمان لمعدات الاتصال والحاسب الآلي
  لخاصة به والنقل الآمن لرسائل البنك.
- \* يجب على العميل الالتزام بالتحذيرات والتنبيهات الأمنية أو تنبيهات محاولات الاحتيال أو غيرها من التحذيرات والتي يتم نشرها على الموقع www.aaib.com من وقت لآخر.

\* يحافظ البنك علي سرية بيانات العملاء داخلياً وخارجياً ويحميها؛ خارجياً بالتحقق من الإفصاح عن بيانات العملاء فقط في الحدود المطلوبة الإفصاح عنها وللجهات ذات الاختصاص المخول لها سلطة طلب الإفصاح سواء كانت جهات قضائية او رقابية. وداخليا بالإفصاح عن بيانات العملاء في نطاق محدود وللموظفين المختصين مع التأكد من التزامهم بشروط سرية بيانات العملاء طبقاً للوائح الداخلية والقوانين المعمول بها.

#### **4- Customer Complaints:**

In case of any CPS Service-related complaints/concerns, customer shall contact the Bank's Contact Center or one of AAIB branches. Bank will try to resolve the issue as soon as possible, however, some issues may be complicated & require more time to resolve & bank may request the customer to sign an official complaint & provide further information/documentation if needed.

# ٤ - شكاوي العملاء:

فى حالة وجود أية شكاوى/تخوفات فيما يتعلق بخدمة CPS، على العميل الاتصال بخدمة العملاء / أو الرجوع إلى أحد فروع البنك، وسيحاول البنك حل المشكلة فى أقرب وقت ممكن ولكن قد تكون المشكلة معقدة وتتطلب مزيد من الوقت لحلها وقد يطلب البنك من العميل التوقيع على شكوى رسمية مع تقديم معلومات/مستندات أخرى عند الحاجة.

# 5- Declaration:

I acknowledge that I have the capacity to authorize & delegate others as per the powers stipulated in the company's commercial register submitted to AAIB and I, also, acknowledge that all data and documents submitted to the Bank are correct for the service enrollment.

The client acknowledges that the authorization or the delegation issued by him to the persons specified to use this service under this request is final and it is not permissible for him to cancel this authorization or the delegation or terminate the service except upon a written notification issued by the client and delivered to the bank that explicitly states the client's desire to cancel the authorization or the delegation or terminate the service and this notification does not have an effect except from the date of its delivery to the bank, and all of that without prejudice to what the bank may have implemented in terms of instructions before receiving the aforementioned notice, according to the terms and conditions of this authorization or delegation.

# <u> ٥ – إقــرار:</u>

أقر بأنني لدي الصفة والسلطة اللازمتين لتفويض الغير فى صلاحياتي المنوحة لي والمنصوص عليها بسجل التجاري للشركة المقدم للبنك كما اتعهد بصحة كافة البيانات والمستندات المقدمة للبنك للتسجيل بالخدمة.

يقر العميل بأن التفويض أو التوكيل الصادر منه للأشخاص المحددين لاستخدام هذه الخدمة بموجب بموجب هذا الطلب نهائي ولا يجوز له الغاء هذا التفويض أو التوكيل أو انهاء الخدمة إلا بموجب طلب كتابي صادر من العميل في فرع التعامل ينص صراحة على رغبة العميل في الغاء التفويض أو التوكيل أو انهاء الخدمة وذلك كله دون اخلال بما قد يكون البنك قد قام بتنفيذه من تعليمات قبل ورود الاخطار سالف الاشارة وفقاً لشروط وأحكام هذا التفويض أو التوكيل.

I acknowledge my full responsibility for all transactions carried out through the delegates, and the instructions issued by them are considered to be as my own instructions.

أقر بمسئوليتي الكاملة عن جميع العمليات التي تتم من خلال المفوضين، وتعتبر التعليمات الصادرة منهم أنها صادرة من خلالي.

I, the undersigned, acknowledge that all the data contained in this request are correct and sound. I also undertake to notify the bank of any amendments that may occur to them in the future. I also acknowledge of my knowledge of the risks arising from the use of this service

أقر انا الموقع أدناه أن جميع البيانات الواردة بهذا الطلب صحيحة وسليمة كما أتعهد بإخطار البنك بأية تعديلات قد تطرأ عليها مستقبلا كما أقر بعلمي بالخاطر المترتبة على استخدام هذه الخدمة.

The client acknowledges that he has read and review all the above terms and conditions and that he has accepted to subscribe to the aforementioned service accordingly. He also acknowledges that his approval will remain valid and produce all its legally effects until he submits to the bank a written request to cancel it. In the event of necessity or urgent need to cancel the aforementioned service as a result of the loss of hard token and/or the loss of the password, i.e., for any other reason, the client must notify the client Service Center at the phone number 19555 to quickly stop the aforementioned service until he submits the aforementioned written request, Otherwise, the Bank shall not be responsible in the event of any action or transaction occurring through the mentioned service without stopping the mentioned service by the Client in case of loss of the device and / or password.

يقر العميل بأنه قرأ واطلع على كافة الشروط والأحكام بعالية وأنه قد قبل الاشتراك في الخدمة المذكورة بناء على ذلك كما يقر بموافقته هذه ستظل سارية منتجة لكافة أثارها قانوناً حتى يقدم للبنك طلبا كتابيا بإلغائها ولا يترتب أثر طلب الالغاء الا من تاريخ تسلم البنك لهذا الطلب ويمكن للبنك طلبا كتابيا بإلغائها ولا يترتب أثر طلب الالغاء الخدمة المذكورة نتيجة لفقد جهاز رموز الأمان و/أو ضياع الرقم السري لأي سبب اخر أن يقوم العميل بإخطار مركز خدمة العملاء على رقم الهاتف ما ١٩٥٥٥ لسرعة ايقاف الخدمة المذكورة مؤقتا لحين تقدمه بالطلب الكتابي سالف الذكر وإلا لا يُعد البنك مسئولاً في حالة حدوث أي اجراء أو معاملة عن طريق الخدمة المذكورة دون القيام بإيقاف الخدمة المذكورة من جانب العميل في حالة فقد جهاز رموز الأمان و/أو ضياع الرقم السري.

The client is responsible for all executed transactions and / or instructions issued by him to the bank, which in this case are considered as written instructions issued by the signature of the authorized client. The bank has no right to object to it or pay compensation due to losses arising from these transactions or instructions.

يعتبر العميل مسئولا عن كافة المعاملات المنفذة و/أو التعليمات الصادرة منه الى البنك والتي تعتبر فى هذه الحالة بمثابة التعليمات الكتابية الصادرة بتوقيع العميل المعتمد لدى البنك ولا يحق للعميل الاعتراض عليها أو المطالبة بأي تعويضات بسبب خسائر مترتبة على تلك المعاملات أو التعليمات.

#### 6- General Terms:

# ٦ – أحكام عامة:

Usage of the CPS service shall be subject to the relevant Egyptian laws, executive regulations, any regulatory rules & the future amendments thereto.

يخضع استخدام خدمة CPS بما فيها خدمة المدفوعات الإلكترونية للقوانين المصرية واللوائح التنفيذية والضوابط الرقابية المطبقة في هذا الشأن وما يصدر من تعديلات لاحقة.

This Application is consisting of 3 (three) pages & the above-mentioned 6 main clauses are representing the terms & conditions that relate to this Application, which has been written in both Arabic & English languages, & in case of inconsistency the Arabic version shall prevail.

هذا الطلب مكون من عدد ٣ (ثلاث) صفحات والبنود الـ ٦ المشار إليهما بعالية هم البنود الرئيسية للشروط والأحكام المتعلقة بهذا الطلب والذي تم تحريرهم باللغتين العربية والإنجليزية وفى حالة التعارض تسرى اللغة العربية.

AAIB reserves the rights, as its absolute direction, to amend/supplement these terms and conditions at any time with prior notification to the cardholder in any way the bank deems fit. Any such amendments or supplements shall be available on AAIB's website: www.aaib.com.

ويحق للبنك العربى الافريقى الدولى فى أي وقت وفقاً لتقديره المطلق اجراء أي تعديل أو استكمال لهذه الشروط والأحكام بإخطار مسبق للعميل بأي طريقة يراها البنك مناسبة على ان يتم الإفصاح عن هذه التعديلات أو الإضافات على موقع البنك www.aaib.com.

We authorize the Bank, final and irrevocable authorization, to inquire, exchange or give any information, as well as disclosing all or some of our data and our transactions, with the Central Bank of Egypt, the banking system, the Banks subsidiary companies, financial institutions and all the entities that the Bank deems necessary and appropriate to provide the required services or to improve the provided service and work exigencies.

نفوض البنك تفويضاً نهائياً وغير قابل للإلغاء، بالاستعلام وتبادل أو إعطاء أية معلومات وكذا الكشف عن كل أو بعض بياناتنا ومعاملاتنا، وذلك لدى البنك المركزي المصري والجهاز المصرفى والشركات التابعة والشقيقة للبنك والمؤسسات المالية وكافة الجهات التي يراها البنك ضرورية والزامية لتقديم الخدمات المطلوبة أو لتحسين الخدمة وما تتطلبه حاجة العمل.

This document is written in Arabic and English and in the event of conflict between the two texts, Arabic shall prevail and any dispute arising concerning the implementation or interpretation of the terms and conditions contained in the document shall be governed by Egyptian law and resort to the Egyptian courts for conflicts resolution.

حُرر هذا المستند باللغة العربية والإنجليزية، وفى حالة الاختلاف بين النصين يسري النص المحرر هذا المستند المعربية، وأي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الواردة بهذا المستند يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحاكم المصرية المختصة للفصل فى النزاع.

I/we confirm that I have read, understood & accepted the terms & conditions applicable to Corporate Payment Services for online governmental payments Services as mentioned into the Corporate Internet Banking Guidance and "Account Opening Terms & Conditions Booklet "Corporate/ Non-Individual Customers" as available on the Bank's Website (www.aaib.com) ("Terms & Conditions") & I hereby agree to comply with them & I/we confirm that the said Terms & Conditions shall be considered as an integral part from this Application. I/we confirm my understanding that these Terms & Conditions are subject to change at the Bank's sole discretion & our use of the Electronic Banking Services after the amendments on the terms & conditions are considered as an implied approval on the amendments & I/we shall be legally liable to not breach any of these amendments that could possibly take place from time to time in relation to the Terms & Conditions. I/We hereby authorize every one of the above users to receive his own one-time password device delivered to the Company's premises &/or authenticated devices, which will be kept in our custody and in case of losing this device or requesting additional device, I/we will be liable to pay all the issuance related fees & costs of the new device.

We agree and acknowledge the validity and correctness of the feeding CPS Instructions sent by e-mail regarding the Banking Transaction(s), whereby the bank has the right to rely on them as an original in front of all the governmental and non-governmental authorities and that we abide by all its content, also we declare that we may not protest that those Instructions were not issued by us, and accordingly, the protection and security of our E-mail against piracy/hacking operations as well as sending encrypted Instructions or using any other means of protection for those Instructions in order to reduce electronic piracy/ hacking operations is our sole responsibility, and accordingly, the verifying the correctness, safety and non-repetition of Instructions is our sole responsibility, and the Bank will not be responsible for executing any Instructions / Repeated Banking Transactions sent by us through Communication Channels, and the Bank has the right to accept or reject executing such Instructions under our responsibility and expense, and accordingly we authorize the Bank to directly debit our Accounts by any expenses related to the Instruction and/or claim us to pay them.

أقر/نقر نحن بأننا قرآنا، فهمنا ووافقنا على الشروط والأحكام المطبقة على خدمة المدفوعات الإلكترونية الحكومية المشار إليها بدليل الخدمات المصرفية الإلكترونية لعملاء الشركات وكُتيب الشروط والاحكام الخاصة بفتح الحسابات لدى البنك العربى الافريقي الدولي "للعملاء الشركات/ غير الأفراد" والمتاح على موقع البنك الالكتروني (www.aaib.com) ("الشروط والأحكام") وأوافق/ نوافق على الالتزام بها ونقر بأن كل ما ورد بالشروط والأحكام المتاحة على موقع البنك جزء لا يتجزأ من هذا الطلب ومتمماً ومكملاً له، ونؤكد أننا فهمنا أن هذه الشروط والأحكام تخضع للتغيير وفقاً لتقدير البنك وحده، وأن استخدامنا للخدمات المصرفية الإلكترونية بعد تعديل الشروط والأحكام يعد بمثابة موافقة ضمنية على تلك التعديلات ونعد ملتزمين قانوناً بعدم الإخلال بأية تعديلات تطرأ من وقت لأخر على تلك الشروط والأحكام. أفوض/نفوض كل من المستخدمين المذكورين بالأعلى في تسلم جهاز كلمة السر المتغيرة الخاص به الذي سيتم توصيله لمقر الشركة و/أو أجهزة الشركة، وفي حالة فقده أو طلبنا لإصدار جهاز إضافي، نلتزم بتحمل كافة المصروفات التي تتعلق بطلب استصدار الجهاز الجديد.

نحن نوافق ونقر بصحة التعليمات الخاصة بتغذية الحساب الخاص بالمدفوعات الحكومية الإلكترونية CPS المرسلة عبر البريد الإلكتروني فيما يتعلق بالمعاملة (المعاملات) المصرفية، حيث يحق للبنك الاعتماد عليها كأصل أمام جميع الجهات الحكومية وغير الحكومية وأننا نلتزم بجميع محتوياتها. كما نعلن أنه لا يجوز لنا الاحتجاج على أن هذه التعليمات لم تصد ر من قبلنا، وبالتالي حماية وتأمين بريدنا الإلكتروني ضد عمليات القرصنة/القرصنة وكذلك إرسال تعليمات مشفرة أو استخدام أي وسيلة حماية أخرى لتلك التعليمات من أجل الحد من عمليات القرصنة الإلكترونية/ القرصنة الإلكترونية هي مسؤوليتنا وحدنا، وبناءً عليه، فإن التحقق من صحة التعليمات وسلامتها وعدم تكرارها هو مسؤوليتنا وحدنا، ولن يكون البنك مسؤولاً عن ذلك أو مسؤول عن تنفيذ أي تعليمات/معاملات مصرفية متكررة نرسلها من خلال قنوات الاتصال، ويحق للبنك قبول أو رفض تنفيذ مثل هذه العمليات.

تعليمات تحت مسؤوليتنا ونفقاتنا، وبناءً عليه، فإننا نفوض البنك بالخصم المباشر من حساباتنا من أي نفقات متعلقة بالتعليمات و/أو مطالبتنا بدفعه.

Full A/C Number	رقم الحساب بالكامل
Company Name	أسم الشركة
Authorized Signatory Name (1)	أسم المفوض بالتوقيع (١)
Authorized Signature	التوقيع المعتمد
Authorized Signatory Name (2)	أسم المفوض بالتوقيع (٢)
Authorized Signature	التوقيع المعتمد
Date of Request	تاريخ الطلب
Bank Staff Authorized Signature	التوقيع المعتمد لموظف البنك
Branch Manager Name	أسم مدير الفرع
Branch Manager Signature	توقيع مدير الفرع